



WEIHNACHTEN 2011

18. November 2011

Aufbewahrt in der Pinakothek der Vatikanischen Museen ist das abgebildete Gemälde, das dieses Jahr das Hochfest des Hl. Weihnachtsfestes feiert. Das Triptychon, gemalt in Tempera und Öl auf Holz, aus der Kretischen Schule des XV. Jahrhunderts, mit den Ausmassen 23 x 34,5 cm, wurde bis 1762 im Museo Sacro der Vatikanischen Apostolischen Bibliothek aufbewahrt. Die kleine Tafel gehört zu einer aus 30 Kunstwerken bestehenden Sammlung, die wir der Vorliebe des Präfecten Francesco Vettori für die Ikonen des post-byzantinischen Zeitalters verdanken: sie wurden der Vatikanischen Apostolischen Bibliothek geschenkt und zeichnen sich aus durch stilistische Zartheit der Gestalten und durch eine warme, dunkle und dichte Farbgebung. Die Ausgabe für unsere Sammler besteht aus einer Briefmarkenserie mit zwei Postwerten zu Euro 0,60 und Euro 0,75 und einem ganz besonderen Briefmarkenheftchen, das die kleine Tafel getreu als Triptychon wiedergibt. Im Zentrum finden wir die Geburt Jesu, mit der Darstellung einer hölzernen Krippe, Zeichen für den Märtyrertod am Kreuz und dessen Epilog der Grablegung, bewacht von der Mutter Maria. Neben der Krippe sind die beiden Heiligen Benedikt und Franziskus, die das Jesuskind beschützen und anbeten, dargestellt.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2
 Nennwerte: € 0,60 – 0,75
 Format: 29,07 x 38 mm
 Zähnung: 13¼ x 13¼
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 170 x 100 mm
 Druck: Offset
 Druckerei: Cartor (Frankreich)
 Satzpreis: Euro 1,35
 Max. Auflage: 150.000 komplette Serien

Briefmarkenheftchen

Anzahl der Postwerte: 4
 Nennwerte: 4 x € 0,75
 Postwertformat: 29 x 38 mm
 Briefmarkenheftchenformat:
 geschlossen : 80 x 110 mm
 offen : 158 x 110
 Druck: offset
 Druckerei: Cartor (Frankreich)
 Preis des Briefmarkenheftchens: Euro 3,00
 Max. Auflage: 120.000 Exemplare



NAVIDAD 2011

18 de noviembre de 2011

En la Pinacoteca de los Museos Vaticanos se conserva la pintura con la imagen elegida para celebrar la solemnidad de la Santa Navidad de este año. Se trata de un tríptico realizado en tempera sobre tabla, del arte cretense del XV siglo, una escultura lineal con dimensiones de 23 x 34,5 cm, conservada hasta el año 1762 en el Museo Sacro de la Biblioteca Apostólica Vaticana. La pequeña tabla forma parte de una colección de 30 obras de arte, debida a la pasión del Prefecto Francesco Vettori por los iconos del período post-bizantino: fueron donadas a la Biblioteca Apostólica Vaticana y se caracterizan por el estilo fino de las figuras y por un cromatismo cálido, oscuro y denso. Para nuestros coleccionistas una serie compuesta por dos valores, de 0,60 y de 0,75 y por un cuadernillo particular que reproduce fielmente la pintura de la tabla en forma de políptico. En el centro encontramos la Natividad del Señor que se presenta en un pesebre de madera, signo del destino de martirio en cruz y de su epílogo en el sepulcro, vigilado por la Madre. A ambos lados, están representados dos santos, Benito y Francisco, para proteger y adorar al Niño Jesús.

FICHA TÉCNICA

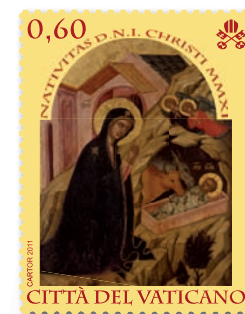
Número de valores: 2
 Valores de cara: € 0,60 – 0,75
 Formato: 29,07 x 38 mm
 Dentellado: 13¼ x 13¼
 Folio de: 10 sellos
 Dimensiones del folio: 170 x 100 mm
 Tipo de Impresión: offset
 Imprenta: Cartor (Francia)
 Precio de la serie: Euro 1,35
 Tirada max.: 150.000 series completas

Librito

Número de valores: 4
 Valores de cara: 4 x € 0,75
 Formato: 29 x 38 mm
 Dimensiones del librito:
 cerrado: 80 x 110 mm
 abierto: 158 x 110
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: Cartor (Francia)
 Precio del librito: Euro 3,00
 Tirada max.: 120.000 ejemplares



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO
 CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



BF 17 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va

18 NOVEMBRE 2011

NATALE 2011

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



NATALE 2011

18 novembre 2011

È conservato nella Pinacoteca dei Musei Vaticani il dipinto con l'immagine scelta per celebrare la solennità del Santo Natale di quest'anno. Si tratta di un trittico realizzato in tempera e olio su tavola appartenente all'arte cretese del XV secolo, una scultura lignea delle dimensioni di 23 x 34,5cm conservata fino al 1762 presso il Museo Sacro della Biblioteca Apostolica Vaticana. La piccola tavola fa parte di una raccolta composta da ben 30 opere d'arte, dovuta alla passione del prefetto Francesco Vettori per le icone del periodo post bizantino: esse furono donate alla Biblioteca Apostolica Vaticana e sono caratterizzate dallo stile esile delle figure e da un cromatismo caldo, scuro e denso. Per i nostri collezionisti una serie composta da due valori, da 0,60 e da 0,75 e da un libretto molto particolare che riproduce fedelmente la tavoletta dipinta, nella forma di polittico. Al centro troviamo la Natività del Signore che si presenta in una mangiatoia di legno, segno del destino di martirio in croce e del suo epilogo nel sepolcro, vegliato dalla Madre. Ai lati, sono rappresentati due santi, Benedetto e Francesco, a proteggere ed adorare il Bambino Gesù.

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 2
 Valori facciali: € 0,60 - 0,75
 Formato: 29,07 x 38 mm
 Dentellatura: 13¼ x 13¼
 Foglio da: 10 valori
 Dimensioni del foglio: 170 x 100 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: Cartor (Francia)
 Prezzo delle serie: Euro 1,35
 Tiratura max.: 150.000 serie complete

Libretto

Numero valori: 4
 Valori facciali: 4 x € 0,75
 Formato francobollo: 29 x 38 mm
 Dimensioni del libretto:
 chiuso: 80 x 110 mm
 aperto: 158 x 110
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: Cartor (Francia)
 Prezzo del libretto: Euro 3,00
 Tiratura max.: 120.000 esemplari



NOËL 2011

18 novembre 2011

La représentation iconographique choisie cette année pour commémorer la solennité de Noël se trouve à la Pinacothèque des Musées du Vatican. Il s'agit d'un triptyque sur bois réalisé à tempera et à l'huile appartenant à l'art crétois du XVe siècle, sculpture de bois mesurant 23 x 34,5 cm et conservée jusqu'en 1762 au Musée Sacré de la Bibliothèque Apostolique Vaticane. Ce petit tableau fait partie d'une collection composée d'une trentaine d'œuvres d'art, due à la passion du Préfet Francesco Vettori pour les icônes de la période post-byzantine. Celles-ci furent données à la Bibliothèque Apostolique Vaticane et sont caractérisées par des visages minces et par un chromatisme chaud, obscur et dense. Nos collectionneurs pourront bénéficier d'une série composée de deux valeurs de 0,60 € et 0,75 € et d'un livret très particulier reproduisant fidèlement le petit tableau peint dans sa forme polyptyque. Au centre, se trouve la Nativité du Seigneur dans une mangeoire de bois, signe de son destin de martyr en croix suivi du dénouement au saint Sépulcre où le Christ est veillé par sa Mère. Sur les côtés, deux saints sont représentés, Benoît et François, qui protègent et adorent l'Enfant-Jésus.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
 Valeurs faciales: € 0,60 - 0,75
 Format: 29,07 x 38 mm
 Dentelure: 13¼ x 13¼
 Feuille de: 10 timbres
 Dimensions de la feuille: 170 x 100 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: Cartor (France)
 Prix de la série: Euro 1,35
 Tirage max.: 150.000 séries complètes

Carnet

Nombre valeurs: 4
 Valeurs faciales: 4 x € 0,75
 Format: 29 x 38 mm
 Dimension du carnet:
 fermé: 80 x 110 mm
 ouvert: 158 x 110
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: Cartor (France)
 Prix du carnet: Euro 3,00
 Tirage max: 120.000 exemplaires



CHRISTMAS 2011

18 november 2011

The image chosen to celebrate Christmas this year is taken from a painting in the Pinacoteca of the Vatican Museums. The tempera and oil painting on wood is a triptych, a work of Cretan art from the 15th century. The painting measures 23 x 34.5 cm and was kept in the Sacred Museum of the Vatican Apostolic Library until 1762. The small wooden panel belongs to a series of 30 artworks, collected by the Prefect, Francesco Vettori, given his interest in icons of the post-Byzantine period. The works were given to the Vatican Apostolic Library and are characterized with a subtle style in the depiction of figures and the use of warm, dark and dense colours. The postage stamp series consists of two values, 0.60 and 0.75, and a very unique booklet which shows the painted panel as it appears in the polyptych. At the centre is the Nativity of the Lord in a manger made of wood as a sign of the destiny of crucifixion and the culmination at the sepulchre where the Blessed Mother holds vigil. On either side are representations of Saints Benedict and Francis protecting and adoring the Christ Child.

TECHINICAL DATA

Number of Values: 2
 Face Values: € 0.60 - 0.75
 Format: 29,07 x 38 mm
 Perforation: 13¼ x 13¼
 Sheet of: 10 stamps
 Sheet Size: 170 x 100 mm
 Printing Process: offset
 Printer: Cartor (France)
 Price of the Set: Euro 1.35
 Max. total printing: 150,000 complete series

Booklet

Number of values: 4
 Face values: 4 x € 0.75
 Format: 29 x 38 mm
 Booklet size:
 closed: 80 x 110 mm
 open: 158 x 110
 Printing process: offset
 Printer: Cartor (France)
 Price of the booklet: Euro 3.00
 Max. total printing: 120,000 booklets